

Key to Interpreting the World Values Survey Data

Please note that the questionnaire used for Tanzania for the WVS 2001 was the one downloaded from the website titled 1999-2000 “World Values Survey Questionnaire”, and adapted to the Tanzanian operational environment. I am attaching the copy before been translated and adapted. I am also relaying to you the following differences which had to be made in the process of adapting the instrument to be relevant here.

1. Country specific variables on V218 are as follow
 - 1 [A] Above all I am my tribe by identify
 - 2 [B] Above all I am a Tanzanian
 - 3 [B] Above all I am an African
 - 4 [D] Above all I am a Tanzanian of Asian origin
 - 5 [E] Some identity not in the above category
2. On V219: What languages do you normally speak?
 - 1) Kiswahili (the official national language)
 - 2) English
 - 3) Tribal dialect
3. On V220: If there were to be a national (general) election tomorrow for which party on the following list would you vote for?
 01. United Democratic Party (UDP)
 02. NCCR – Mageuzi (Party for National Reconstruction)
 03. Tanzania Labour Party
 04. Chama Cha Mapinduzi (now ruling)
 05. Chama cha Demokrasia na Maendeleo (CHADEMA)
 06. Civic United Front (CUF)
 07. Other parties not listed here
4. On V221: And which party would be your second choice?
 01. UDP
 02. NCCR-Mageuzi
 03. TLP
 04. CCM
 05. CHADEMA
 06. CUF
 07. Other
5. On V222: And is there a party on this list that you would never vote for?
 01. UDP
 02. NCCR-Mageuzi
 03. TLP
 04. CCM
 05. CHADEMA
 06. CUF
 07. Other

6. On V242: Ethnic group
This question was considered irrelevant because officially when one asks for ethnic identity in Tanzania the respondent seems to be evasive because it is (negatively) associated with tribalism favouring one's narrow/selfish interests and nepotism. Therefore responses would not be categorical and true.
7. On V243: Region where the interview was conducted. This question was discarded because the Tanzania survey covers the entire country by sampling out representative districts and respondents by the use of a Table of Random numbers.
8. On V244: The interview language is the Tanzanian "lingua franca", namely Kiswahili. The reason for the decision is that Kiswahili is spoken by about 90% of the Tanzania population, it is the official language here, it carries relevant conceptualization of values content relevant to Tanzania.
9. Some concepts in the English version could hardly find a relevant equivalent (without distortions) in the language of the interview (Kiswahili). These were therefore omitted.

These include V71 (Emotionally unstable people)
10. Some concepts were irrelevant e.g. V77 (Jews). This category is difficult to identify in Tanzania as it has people too few to be bothered about. This category was however substituted with
V77a: Christians
V77b: Witchdoctors and related labels
11. On V160: The original instrument carries a category known as European Union. This is irrelevant to Tanzania. In adapting the question adopted and substituted with East African Cooperation. The same logic applies to V161 in which the Organization of African Unity substitutes NATO.
12. On V236: Scale of Incomes. We examined the local realities and income level categories and we attached money equivalents to the literal labels A, B, C, D to L as required.
13. We did not add or work on optional questions because the instrument was already too long.